



THE

Stagecoach EXPRESS

MUNICIPAL NEWSLETTER - TOWN OF STANSTEAD

APRIL 13 2017 | VOL. 3 - NO. 03 | LEGAL DEPOSIT

COMMUNITY INVOLVEMENT IN STANSTEAD

Volunteer Week 2017 will take place from April 23 to 29. To commemorate this occasion, the town council would like to take this opportunity to thank all those who volunteer their time in Stanstead.

It is difficult to calculate the number of volunteers in our community. Many are involved with their relatives, neighbors or a structured group. In Stanstead, we are fortunate to have several organizations working in many sectors: cultural, recreation, sports, school, health, religious and pastoral. The monetary value of this volunteer workforce is vitally important. This year we are particularly grateful to members of associations and groups. Boards of directors and their members are essential to our community. To provide a better understanding of the community involvement that exists in Stanstead, following is a list of the organizations in our town:

- *Ambulance Stanstead*
- *Association des loisirs de Stanstead*
- *Association des pompiers*
- *Border Minor Hockey league*
- *CAB R.H. Rediker*
- *Cercle des fermières*
- *Club FADOQ Beebe*
- *Club Âge d'or Stanstead*
- *Club de badminton*
- *Club de hockey cosom*
- *Club de soccer*
- *Club Motoneige 3-villages*
- *Club quad des frontières*
- *Club Rotary*
- *Comité du Cercle de pierres*
- *CPE Chapeau de paille*
- *Border Curling Club*
- *École Jardin-des-Frontières*
- *École Sunnyside*
- *Musée du Granit Central*
- *Légion Royale Canadienne*
- *Ligue junior de baseball/softball*
- *Ligue de balle-molle mixte*
- *Ligue balle-molle féminine*
- *Ligue de darts*
- *Ligue de volleyball féminin*
- *Marché Public*
- *Musée Colby Curtis /Société historique de Stanstead*
- *Bibliothèque et Opéra Haskell*
- *Ordre Maçonnique Golden Rule #5*



- *Paroisse Christ Church*
- *Paroisse Sainte-Trinité*
- *Paroisse United*
- *Phelps Helps*
- *Park Weir*
- *Place Stanstead*
- *Société animale des Frontières*

Do not hesitate to contact us by email at loisirs@stanstead.ca if your organization is not on our list.

A big thank you to all our volunteers!

MUNICIPALITY
in Brief



- Please note two changes to the Town of Stanstead's annual calendar. Septemberfest will now be held on September 23, 2017, at the Stone Circle. The Farmers Market will now take place on Friday afternoons from 4 p.m. to 7 p.m. at the entrance of Stanstead College located at 450 Dufferin Street;
- Registration for summer recreation programs will take place on April 27 from 6 p.m. to 8 p.m. and April 29 from 10 a.m. to noon at 10 Phelps Street;
- The annual « Cercle de fermières » exhibit is Saturday, April 22 in Jardin-des-Frontières elementary school gymnasium from 9 a.m. to 4 p.m. Admission is free for all. There will be a sale of handicrafts, local products and pastries;
- Free perennial exchange and distribution of tree seedlings takes place on May 19, from 5 p.m. to 6 p.m. in front of the Town Hall;
- Remember, the deadline to pay your 2nd installment for municipal taxes is May 3.

General

— INFORMATION —

TOWN COUNCIL MEETINGS

The next regular town council meetings will take place at 7 p.m. on the following Mondays:

May 1st, 2017 • June 5, 2017 • July 3, 2017

TEMPORARY CAR SHELTER REMOVAL

Municipal regulations allow temporary car shelters until April 30, after which date their removal is mandatory. Persons in contravention are subject to a minimum fine of \$500.

STREET CLEANING

Cleaning of local streets will begin shortly and continue until June. To help the Public Works team, citizens are asked not to build up all the dirt and debris into one pile so that the area is easier to clean. The Public Works depart-

ment will begin by cleaning the main arteries and will then tackle secondary roads. Thank you for your cooperation.

REMINDER TO CITIZENS

The Ressourcerie des Frontières deposit center located at 8 Daly Street is not yet open. If items are left outside the building when the center is closed, citizens may be fined. The deposit center schedule will be published in the coming months;



Job

— OFFERS —

JOB OFFER – STUDENT POSITION SUMMER SEASON

TOUR GUIDE

The Town of Stanstead, Granite Capital, located on the border of the United States, in the heart of the Eastern Townships, is seeking a candidate for a student summer job as a Tour Guide.

The chosen candidate will guide tourists, individuals or groups, on tours through the downtown sector, based on a set itinerary and route. He or she will provide useful and entertaining information to make sure visitors enjoy their tour of our town. The candidate must be dynamic and have good communication and interpersonal skills.

The work schedule is 5 days per week, from Wednesday to Sunday, starting on June 14, 2017 until August 13, 2017. Work days will also include Saturday, June 24 and Saturday, July 1st, August 18, 19, 20, 25, 26, 27 and September 1st, 2, 3 and 4, 2017.

Requirements:

- Be a student
- Experience in customer service (an asset)
- Bilingualism, French and English (essential)

We invite those interested to submit their resume no later than **May 12, 2017**, to the attention of Cynthia Lacroix by email at info@stanstead.ca.

Only selected candidates will be contacted.

DOMAINE DES PIONNIERS RESIDENTIAL DEVELOPMENT



- 14 lots ready for construction
- Water and sewer services included
- Starting price of \$25,400
- Municipal Tax Credits up to 5 years

www.domainedespionniers.com • 819 876-7181, ext. 2

Recreation

— CULTURE & COMMUNITY LIFE —

REGISTRATION FOR 2017 SUMMER RECREATION

Registration for summer recreation programs will take place on April 27 from 6 p.m. to 8 p.m. and April 29 from 10 a.m. to noon at 10 Phelps Street.

SUMMER CAMP

Age : 5 to 12 years (kindergarten completed)

Date: June 26 to August 4, 2017

Schedule: 9 a.m. to 3 p.m., weekdays (Possibility of daycare at \$5/day from 7:30 a.m. to 4:30 p.m.)

Location: Beebe Memorial Park

Cost: \$200/resident
\$300/non-resident



Information and registration: Marise Trépanier at 819-704-0660 or by email at loisirs@stanstead.ca

STANSTEAD COLLEGE SUMMER CAMPS

Stanstead College offers several sports camps and a debate camp over the course of the summer. For more information and to register, please visit www.stansteadcollege.com/summer-camps

STANSTEAD SOCCER CLUB

Age : 4 to 16 years (boys and girls)

Date: May 29 to August 5, 2017 (dates to be confirmed)

Schedule: one to two days per week, Tuesdays and Thursdays

Location: Stanstead College behind the Stanstead Manor

Cost: \$40/child

Information and registration: Janice Smith at 819-876-2258 or Christine Allard at 819-876-2621

Volunteers needed as Coaches, Assistant Coaches and Referees



JUNIOR BASEBALL LEAGUE

Age : 6 to 9 years (boys and girls)

Date: In May

Schedule: Monday and Wednesday nights, Saturday mornings

Location: Maple Street Field

Cost: \$20/child

Information and registration: Colette Parent at 819-876-5669

JUNIOR SOFTBALL LEAGUE

Age : 10 to 14 years (boys and girls)

Date: In May

Schedule: Tuesday and Thursday nights, Saturday afternoons

Location: Maple Street Field

Cost: \$20/child

Information and registration: Colette Parent at 819-876-5669

MIXED SOFTBALL LEAGUE

Age : 14 years and over (high game knowledge - to play with adults)

Date: Starting end of May

Schedule: Week nights

Location: Sports Complex on Park Street

Cost: \$85/person. A non-refundable deposit of \$30 is due on registration.

Information and registration: Claude Gagné at 819-570-1524, Johnny Langevin at 819-876-7601 or Maxime Flanders at 819-578-7633

Deadline for registration is May 15.

WOMENS SOFTBALL LEAGUE

Age : 16 years and over

Date: Monday, May 15, 2017

Schedule: Monday nights from 6:30 p.m. to 7:15 p.m.

Location: Beebe Memorial Park

Cost: \$40/person, to be paid on the first week

Information and registration: Tara Hamilton at 819-571-4598 or on their Facebook page

BASEBALL SCHOOL

Age : 6 to 13 years (boys and girls)

Date: June 26 to 30, 2017

Schedule: From 9 a.m. to noon

Location: Sports Complex on Park Street

Cost: \$50

Information and registration: Colette Parent at 819-876-5669



Recreation

— CULTURE & COMMUNITY LIFE —

HOCKEY SCHOOL AT THE ARENA

Age : 5 to 13 years (boys and girls)
Date: August 14 to 18, 2017
Schedule: From 8:30 a.m. to noon
Location: Pat Burns Arena
Cost: \$260 for the week
Information and registration: Marc Parent at 819-876-1156 or Raymond Parent at 819-876-5669

JUNIOR GOLF CLINICS

Age : 8 to 17 years (boys and girls)
Date: Wednesday, June 28, 2017
Schedule: 7 summer golf clinics
Location: Dufferin Heights Golf Club
Cost: \$75 plus taxes
Information and registration:
Call 819-876-2113 or send an email to info@dufferinheightsgolf.com



YOUTH CLUB - THE LOUNGE

Age : 12 to 17 years (boys and girls)
Date: From September to June
Schedule: Open every Friday nights, from 6 p.m. to 8:30 p.m.
Location: 10 Phelps Street
Activities: Games, Wii, foosball, air hockey, cooking workshop, etc.
Information: Marise Trépanier at 819-704-0660 or by email at loisirs@stanstead.ca

PHELPS HELPS

Notice to young people in grades 5 and 6 of Sunnyside School and to students at Alexander Galt Regional High School: You can register for the homework assistance program for free!



Open on Tuesdays and Thursdays, from 4 p.m. to 6:15 p.m. at 272 Dufferin Street. For more information please send an email to katie.aleta12@gmail.com

Information

— PUBLIC NOTICES —

PROVINCE OF QUÉBEC REGIONAL MUNICIPALITY OF MEMPHRÉMAGOG COUNTY TOWN OF STANSTEAD

REQUEST FOR A MINOR DEROGATION

Notice is hereby given that a request for a minor derogation, number 2017-02, has been made regarding lot 5 076 340 on the *Cadastre du Québec*, registration division of Stanstead, at 23 Fairfax Road.

The request is to allow a front margin of 8,83 meters and a side margin of 3,91 meters for the main building, although article 5.6 entitled "Uses, constructions and standards of location by zone" of zoning by-law no. 2012-URB-02 requires that the minimum front margin is 9,1 meters and the side margin is 7,5 meters.

Any person objecting to the minor derogation will have a chance to be heard at the council meeting that will be held on May 1st, 2017, at 7 p.m. at 425 Dufferin Street in Stanstead.

The present text is not official, thus, the French version prevails.

GIVEN IN STANSTEAD on April 13, 2017.

Mtre. Karine Duhamel,
General Manager and Acting Town Clerk

PROVINCE OF QUÉBEC REGIONAL MUNICIPALITY OF MEMPHRÉMAGOG COUNTY TOWN OF STANSTEAD

REQUEST FOR A MINOR DEROGATION

Notice is hereby given that a request for a minor derogation, number 2017-03, has been made regarding lot 5 075 456 on the *Cadastre du Québec*, registration division of Stanstead, at 63 Canusa Street.

The request is to allow a distance of 1,7 meters between the garage and the main building, although article 7.7 entitled "Standards of location" of zoning by-law no. 2012-URB-02 requires that the minimum distance is 3 meters.

Any person objecting to the minor derogation will have a chance to be heard at the council meeting that will be held on May 1st, 2017 at 7 p.m. at 425 Dufferin Street in Stanstead.

The present text is not official, thus, the French version prevails.

GIVEN IN STANSTEAD on April 13, 2017.

Mtre. Karine Duhamel,
General Manager and Acting Town Clerk